

# Notre petit concours

Autor(en): **L'Homme, Léon / Rouiller, Isaac / Gilliéron, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234419>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

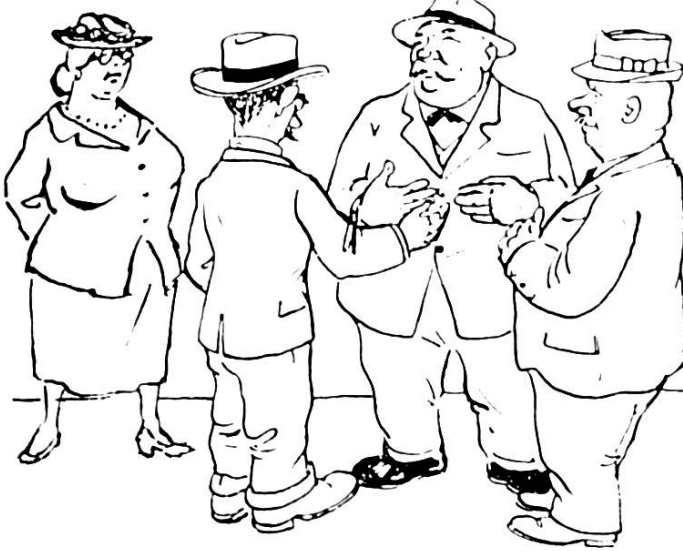
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Notre petit concours



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

— Mè, kan vo défindo à Berna, i chu konchilyè akutao.

— Ma, a la méjon, pè ta féna, ti on pour'omo chèkutao.

— *Moi, quand je vous défends à Berne, je suis un conseiller écouté.*

— *Mais à la maison, par ta femme, tu es un pauvre homme sans repos.*

(Patois de la Glâne.)

Léon L'Homme, Mézières.

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

Jules : Mé, é sâ contré le vote de lé fénné, atramein n'arein pa mé d'autorité, pa pié vèr sé.

Adèle : Te gaba pa tan. Pié que ne poi pa vota, l'é mé que te faiso martchié à la moison.

Jules : *Moi je suis contre le vote de la femme, sinon nous n'aurons plus d'autorité, pas même chez soi.*

Adèle : *Ne te vantes pas ! Bien que je ne puisse pas voter, c'est moi qui te fais marcher à la maison.*

(Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.

*Dzatie lo Minçolet : Faut pas itre mau lin baia ce vo ai dinse on gros pétro et on a bourdze quemet on a trouie ; mé moujo que vo îtes ti doux bons iappares et pronsu bon po fifa. Et la bouna dame qu'atiute, la coîte de lei dere : « Lé pardieu la vréta m'in achêto asse bin. »*

Jacques le Petit : *Faut pas être étonné si vous avez ainsi une grosse poitrine et un ventre comme une truie... Je me méfie que vous êtes tous deux de bons goinfres et probablement bien portés sur le boire. Et la bonne dame qui écoute à l'écart s'empresse de dire : « C'est la vérité, et croyez que je m'en aperçois bel et bien. »*

(Patois du Jorat.)

Jules Gilliéron, Mollie-Margot.

\* \* \*

*Le gro Dzâtyè : Y l'è tyê chi konteu k'arouvè tintyè ti lè dou mè !*

*Le piti Dzojè : Ma toparè chin t'è fâ ouna granta chope dè min pè mè è le toa l'è dzuyè.*

*Le gros Jacques : Il est cher ce Conteur qui arrive seulement tous les deux mois !*

*Le petit Joseph : Mais tout de même, cela te fait une grande chope de moins par mois et le tour est joué.*

(Patois d'Épendes.)

Marie Bongard, de Villarsel/Marly.